

## CONVENIO

### RECEPCION DE RESIDUOS LÍQUIDOS TRANSPORTADOS MEDIANTE CAMIONES LIMPIAFOSAS EN PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUAS SERVIDAS

**AGUAS DEL VALLE S.A.**

**Y**

**BAEBSA S.A.**

En La Serena, a 23 de noviembre 2017, entre AGUAS DEL VALLE S.A., en adelante también **AGUAS DEL VALLE**, rol único tributario N° 99.541.380-9, representada por su Gerente General don Andrés Nazer Vega, chileno, casado, ingeniero, cédula de identidad N° 9.589.983-8, ambos domiciliados en calle Colo Colo N°935, La Serena, por una parte, y por la otra parte, BAEBSA S.A., en adelante también el **CLIENTE**, rol único tributario número 76.336.177-2, representada por don Luis Henrique Valdebenito Valdebenito, chileno, soltero, cédula de identidad número 7.905.633-2, domiciliados en Calle Los Albañiles 1580, galpón 16, Barrio Industrial, comuna de Coquimbo, los comparecientes mayores de edad, quienes acreditan su identidad con las cédulas mencionadas, se ha convenido el siguiente convenio de prestación de servicios:

#### **PRIMERO. Objeto del Convenio**

AGUAS DEL VALLE se compromete a prestar el servicio de recepción de residuos líquidos transportados por el CLIENTE mediante camiones limpiafosas, en sus plantas de tratamiento de aguas servidas. Las condiciones y limitaciones que regulan la prestación de este servicio, son las señaladas en el presente convenio.

#### **SEGUNDO. Límites Máximos del Efluente: Concentraciones, Volúmenes y Cargas**

AGUAS DEL VALLE autoriza al CLIENTE para descargar sus residuos líquidos, en conformidad a los límites máximos especificados en las siguientes tablas.

Tabla N°1. Volúmenes Máximos

PTAS	Volúmenes Máximos	Residuos		
		Industriales Líquidos Cumple D609	Líquidos Provenientes de... Baños Químicos	Fosas Sépticas
Guayacán	m <sup>3</sup> /día	-		5
	m <sup>3</sup> /mes			30

Nota de la Tabla N°1: los cuadrantes donde se registra el símbolo "-" corresponden a tipos de residuos no autorizados para esas Plantas de Tratamientos de Aguas Servidas (PTAS).

Tabla N°2. Límites Máximos en Concentraciones de Parámetros

PTAS	Parámetro (*)	Residuos		
		Industriales Líquidos (RIL)	Líquidos Provenientes de...	
		Cumple D609	Baños Químicos	Fosas Sépticas
Guayacán	DBO <sub>5</sub> [mg/L]	300	300	300
	P [mg/L]	15	15	15
	NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> [mg/L]	80	80	80
	SST [mg/L]	300	300	300
	SANILET		(**)	

Nota (\*) de la Tabla N°2: Para los parámetros no especificados en la presente tabla, deben respetarse todos los valores máximos señalados en la Tabla N°4 del DS 609.

Nota (\*\*) de la Tabla N°2: se autoriza la utilización de detergente biodegradable llamado SANILET que tiene autorización del servicio de salud, N° 009351 del 30-04-2001.

Tabla N°3. Horarios Permitidos

PTAS	Horarios	Residuos	
		Industriales Líquidos (RIL)	Líquidos Provenientes de...
		Cumple D609	Baños Químicos Fosas Sépticas
Guayacán	Mañana	Lunes a sábado: 8:00 a 12:00 hrs	
	Tarde	Lunes a viernes: 15:00 a 19:00 hrs	



### **TERCERO. Obligaciones del Cliente**

Por el presente contrato el CLIENTE se obliga a:

1. Realizar las descargas materia de este convenio en las PTAS debidamente identificadas.
2. Mantener la calidad de la descarga de sus Residuos Líquidos, no superando los límites establecidos en la cláusula segunda de este convenio, para los volúmenes diarios, volúmenes mensuales, concentraciones y horarios permitidos para las descargas, según sean los tipos de residuos y las plantas correspondientes.
3. Las partes declaran que forma parte esencial del presente contrato que el CLIENTE mantenga las concentraciones máximas de su efluente dentro de los límites señalados en la Tabla N°2 de la cláusula 2.
4. Permitir que personal autorizado de AGUAS DEL VALLE o del laboratorio que en su oportunidad señale, pueda tomar y/o retirar muestras de la descarga con la frecuencia necesaria en virtud de los acuerdos del presente convenio.
5. Mantener la limpieza de los recintos de AGUAS DEL VALLE; en el caso que ocurra algún evento de vertimiento ya sea de residuos líquidos o de cualquier otro elemento (combustible, aceite, otro), el CLIENTE se compromete desde ya a limpiar en ese mismo momento, con el objeto de lograr restaurar las condiciones que existían antes de dicha ocurrencia.
6. Dado que los camiones circularán tanto en las cercanías como al interior de plantas de tratamiento de aguas servidas de AGUAS DEL VALLE, se le exigirá a los transportistas que respeten las normas del tránsito en conformidad al tipo de vehículo que maniobran, que aporten todos los antecedentes que les sean requeridos en la portería de los recintos por el personal que controla los accesos, y los camiones deberán circular al interior de la planta dando estricto cumplimiento a las medidas de seguridad que para cada caso ha establecido la Empresa, teniendo especial cuidado en respetar tanto la señalización como el límite máximo de velocidad de circulación establecido al interior de los recintos, lo cual debe ser expresamente instruido a cada chofer por el cliente.
7. Cumplir con las demás obligaciones que emanen del presente convenio.

### **CUARTO. Obligaciones de AGUAS DEL VALLE**

AGUAS DEL VALLE S.A., por su parte y en conformidad al presente contrato se obliga a:

1. Recibir y tratar los residuos líquidos del CLIENTE en tanto cumplan con los límites máximos establecidos en el presente convenio, señalados tanto en la cláusula segunda como en el numeral 3 de la cláusula tercera, que serán recibidos en las PTAS autorizadas al efecto.

2. Informar a la brevedad posible al CLIENTE, de cualquier hecho o contingencia ocurrida en el sistema de tratamiento de aguas servidas que pueda afectar el servicio contratado, pudiendo por razones de riesgo ambiental o sanitario exigir al CLIENTE la suspensión inmediata de sus descargas.
3. Realizar las actividades de muestreo, análisis de laboratorio, cálculo de parámetros, comparación con los límites máximos convenidos y determinación de cargos a aplicar en la facturación mensual.
4. Cumplir con las demás obligaciones que emanen del presente convenio.

#### **QUINTO. Control de la Descarga**

La caracterización de la descarga es una componente esencial para otorgar el servicio descrito en el presente convenio, tarea que se realizará de la siguiente forma:

1. AGUAS DEL VALLE, o una empresa contratada por ella para estos fines, tomará aleatoriamente una muestra puntual de la descarga del CLIENTE, lo que se realizará durante la descarga misma. La elección del día y del horario de la toma de muestra será determinada por AGUAS DEL VALLE. El personal que tome la muestra, sea de AGUAS DEL VALLE o de una empresa contratada, deberá estar debidamente certificado para realizar estas tareas en la Superintendencia de Servicios Sanitarios, en adelante la SISS. La frecuencia con que se tomarán estas muestras también será decidido por AGUAS DEL VALLE, y dependerá del comportamiento del CLIENTE.
2. La muestra así obtenida será analizada por el laboratorio de AGUAS DEL VALLE o por otro laboratorio que cuente con la acreditación correspondiente, y los métodos de análisis de los parámetros serán los especificados en la normativa vigente. El laboratorio deberá emitir un informe que contendrá, al menos, la información correspondiente a las concentraciones [miligramos / litro] de cada uno de los parámetros señalados en la tabla de la cláusula 2. Copia de este informe será enviado al CLIENTE por correo electrónico.

#### **SEXTO. Cargos y Tarifas**

El cobro por la disposición de los Residuos Líquidos del CLIENTE se hará a través de una factura emitida por AGUAS DEL VALLE mensualmente y por periodos vencidos, y el precio a pagar estará compuesto por los siguientes cargos mensuales:

- CF      Cargo Fijo
- CMA    Cargo por Muestreo y Análisis
- CVB    Cargo Variable Base
- CVE    Cargo Variable por Exceso



#### a) Cargo Fijo

Se cobrará un cargo fijo (CF) igual a 0,25 UF/camión más IVA, por concepto de recepción, operación y administración.

#### b) Cargo por Muestreo y Análisis

Se cobrará un cargo fijo (CF) por concepto de muestreo, análisis y emisión de informe. Al menos uno al mes según lo indicado en clausula Quinta. Este valor será traspasado en forma directa al cliente según el costo del análisis de laboratorio.

#### c) Cargo Variable Base

En la Tabla N°4 se indican los valores de las tarifas a aplicar por cada m3 dispuesto, por tipo de residuo líquido y por PTAS que lo reciba.

Tabla N°4. Tarifas Variables

PTAS	Tarifa [valores netos o más IVA]	Residuos		
		Industriales Líquidos (RIL)	Líquidos Provenientes de...	
		Cumple D609	Baños Químicos	Fosas Sépticas
Guayacán	UF/m <sup>3</sup>	0,072	0,072	0,072

#### d) Cargo Variable por Exceso

Si en cualquier descarga se verifica uno o más excesos (volúmenes, horarios, etc.), por cada uno de ellos se aplicará un recargo equivalente al 15% de la facturación normal, es decir respecto de aquella que no hubiese presentado ningún exceso o incumplimiento, que corresponde a la suma de los cargos fijo, por muestreo y análisis, y variable base de la descarga.

Si cualquier parámetro medido en el análisis mensual presenta exceso respecto de los valores límites indicados en la Tabla N°2 de la cláusula 2, entonces AGUAS DEL VALLE aplicará un recargo de 50% a la facturación correspondiente a la totalidad de las descargas del mes que presentó el incumplimiento y podrá poner término anticipado al presente convenio en conformidad a lo señalado en la cláusula novena.

## **SÉPTIMO. Cargos, Tarifas y sus Modificaciones**

Todos los cargos y tarifas especificadas en la cláusula sexta están expresadas en UF y son valores netos; para efectos de facturación, se utilizará el valor de la UF del último día del mes que se factura.

Las tarifas podrán ser modificadas una vez al año por AGUAS DEL VALLE, presentando para estos efectos un informe técnico que justifique dicha modificación con al menos un mes de anticipación al cumplimiento de un año de convenio o múltiplos de él.

Si el CLIENTE manifiesta su disconformidad dentro del plazo de un mes contado a partir de la recepción de dicho informe técnico, AGUAS DEL VALLE podrá aceptar la posición del CLIENTE o bien se dará por terminado el convenio, según se especifica en la cláusula novena. En caso contrario, las nuevas tarifas se entenderán por aceptadas y comenzarán a regir a contar del siguiente mes.

## **OCTAVO. Pagos Mensuales**

El CLIENTE se obliga a pagar a AGUAS DEL VALLE los valores convenidos, equivalentes a la suma de todos los cargos especificados en la cláusula sexta, en un plazo máximo de 15 días corridos, contados desde la fecha de emisión de la respectiva factura mensual. Una vez recibida la factura, el CLIENTE deberá cancelarla mediante transferencia o depósito en la cuenta corriente N° 1012674807 que AGUAS DEL VALLE S.A. tiene en el Banco de Chile.

Inmediatamente después de efectuado el pago, el cliente deberá enviar el correspondiente comprobante, indicando el N° de factura, a las direcciones de correo electrónico [cluengo@aguasdelvalle.cl](mailto:cluengo@aguasdelvalle.cl) y [anarbona@esval.cl](mailto:anarbona@esval.cl). Este método de pago podrá ser modificado por la EMPRESA, lo cual será informado al CLIENTE con treinta días corridos de anticipación.

En caso de retraso en el pago, AGUAS DEL VALLE podrá cobrar intereses moratorios por todo el plazo de mora o retardo, utilizándose para tal efecto la tasa de interés corriente vigente informada por el Banco Central de Chile para operaciones reajustables.

Si existieren facturas impagas por un plazo igual o superior a 60 días, AGUAS DEL VALLE quedará facultado para poner término inmediato al presente contrato, sin forma de juicio. No obstante lo anterior, el CLIENTE no se entenderá constituido en mora si la falta de pago oportuno se debiere a discrepancias en el monto facturado, siempre que dicha disconformidad hubiere sido manifestada por el CLIENTE a AGUAS DEL VALLE en forma escrita dentro del plazo de 15 días siguientes a la recepción del respectivo documento. En estos casos, y de cualquier forma, el cliente deberá pagar oportunamente al menos el monto no disputado; en caso contrario, es decir si el CLIENTE no paga el monto no disputado en forma oportuna, se entenderá que la factura está impaga.



## **NOVENO. Término Anticipado**

AGUAS DEL VALLE podrá declarar resuelto el presente convenio, anticipadamente, sin forma de juicio y sin indemnización de ningún tipo para el CLIENTE, en los siguientes casos:

1. Frente al incumplimiento por parte del CLIENTE de cualquiera de las obligaciones que le impone el presente convenio, entre otras: exceso en el volumen de descarga diario, exceso en la concentración de algún parámetro convenido o no, no acuerdo en nuevo pliego de tarifas, no permitir el desarrollo de las actividades de control de la descarga o facturas impagas por un plazo igual o superior a 60 días. Para materializar el término anticipado producto de cualquiera de estas causales, AGUAS DEL VALLE deberá enviar una carta certificada al domicilio del CLIENTE dentro de las primeras dos semanas del mes siguiente al que se verificó el incumplimiento, avisando que el contrato regirá como máximo por los siguientes tres (3) meses siguientes del mes en que ocurrió dicha verificación.
2. En el evento que se haga inmanejable la operación del sistema de tratamiento de aguas servidas, donde descarga del CLIENTE, incluso si dicha descarga se realiza dentro de los límites acordados. En este caso, el aviso de término será con dos meses de anticipación, también por carta certificada enviada dentro de las primeras dos semanas del mes siguiente a verificado el incidente. Una alternativa a este efecto, prerrogativa de AGUAS DEL VALLE, será limitar el convenio a las plantas que no presenten la situación descrita, lo que deberá quedar consignado en un addendum al presente contrato, firmado por los representantes legales de las partes.
3. Otras situaciones que pueden habilitar para que AGUAS DEL VALLE pueda declarar resuelto el presente convenio son: que la autoridad competente cuestione o formule reparo o reproche a la actividad; y el CLIENTE no resuelva, dentro del plazo otorgado por AGUAS DEL VALLE, las anomalías en la emisión de olores asociadas a la descarga, ya sea por incomodidad producida a los clientes regulados de AGUAS DEL VALLE o bien como respuesta a solicitud de la autoridad competente. El plazo de término anticipado podrá ir desde un mínimo de término inmediato hasta un máximo de seis (6) meses, término que resolverá AGUAS DEL VALLE dependiendo de la magnitud de los inconvenientes generados y del mérito y gravedad de cada situación.

## **DÉCIMO. Coordinación**

Para efectos operacionales y de coordinación relativos a los aspectos técnicos y comerciales durante la ejecución, las partes acuerdan designar sus respectivos encargados, cuyas comunicaciones deberán ser por escrito o correo electrónico. AGUAS DEL VALLE designa a la señora Jennifer Flores Muñoz como su encargada, su dirección de trabajo es Brasil N° 350, segundo Piso, La Serena, su número telefónico fijo es 512206302 y su correo electrónico es [jflores@aguasdelvalle.cl](mailto:jflores@aguasdelvalle.cl), por su parte el CLIENTE designa a la señora Macarena Cordova G. como su encargado, su dirección de trabajo es Los Albañiles Galpón 16, Barrio Industrial, Coquimbo, su número telefónico fijo es 952393125 y su correo electrónico es [info@basanichile.cl](mailto:info@basanichile.cl).

### **UNDÉCIMO. Confidencialidad**

Las partes además se obligan a guardar confidencialidad de la información que obtengan en virtud de este contrato, salvo la que deba entregarse como consecuencia de una orden o instrucción entregada por la Autoridad competente, debiendo en todo caso notificar de tal circunstancia a la otra parte antes de proceder a la entrega de la información a la autoridad.

### **DUODÉCIMO. Vigencia**

La vigencia del presente convenio será de 1 año a contar de la fecha de suscripción del mismo. Al término de su vigencia, el contrato se entenderá renovado automáticamente por períodos iguales y sucesivos de 1 año, salvo que alguna de las partes notifique a la otra mediante el envío de una carta certificada al domicilio establecido en este convenio, su intención de ponerle término con, a lo menos, 2 meses de anticipación a la fecha de vencimiento del plazo.

### **DÉCIMO TERCERO. Vínculo Laboral**

Las Partes dejan expresa constancia que este contrato no representa en la actualidad, ni ha representado en el pasado, ni representará en el futuro, la existencia de una relación laboral, ni de vínculo de subordinación o dependencia de ninguna especie, que pudiere derivar en una relación laboral. De tal manera, que ni el establecimiento industrial, ni ninguna de sus entidades o personas relacionadas, deberán pagar o dar prestación alguna a ESVAL, que no sean las que expresamente se pactan en este Contrato y sus anexos. Del mismo modo, el establecimiento industrial no será responsable de efectuar retenciones de impuestos, pagos de seguridad social, previsión médica o de salud.

Las partes dejan constancia que el personal que utilice AGUAS DEL VALLE, para cumplir los servicios encomendados será de su exclusiva dependencia, no creándose en consecuencia, entre dicho personal y el establecimiento industrial vínculo alguno de subordinación y dependencia que pudiera dar origen a una relación laboral. En consecuencia, al establecimiento industrial le es absolutamente inoponible cualquier obligación o compromiso legal o convencional que AGUAS DEL VALLE, tenga o pudiera adquirir con sus dependientes.

### **DÉCIMO CUARTO.**

Es condición esencial en este Acuerdo el cumplimiento por las partes, de sus trabajadores y de sus eventuales subcontratistas, de las disposiciones previstas en la Ley N° 20.393, que establece la responsabilidad penal de las personas jurídicas, en orden a evitar incurrir en acciones que puedan constituir delitos de cohecho, lavado de activos, financiamiento al terrorismo y receptación.



Las partes declaran que a la fecha han dado estricto cumplimiento a la Ley N° 20.393, que no han incurrido en acciones que podrían ser constitutivas de delitos previstos en la mencionada ley, que no han sido condenadas por tales acciones con anterioridad y que sus representantes no han sido citados de acuerdo con lo establecido en el artículo 22 de dicha ley, obligándose en este acto a mantener dicho cumplimiento durante toda la vigencia del presente Acuerdo y a no incurrir, a través de alguno de sus dueños, accionistas, directores, administradores, representantes, agentes o dependientes en general, en algún tipo de actividad o conducta que pudiera contravenir lo dispuesto en dicha ley.

A mayor abundamiento, las partes asumen expresamente su responsabilidad por sus acciones u omisiones que ocasionen infracciones a dicha ley y en el evento que algunas de las partes no cumpliera con alguna de sus disposiciones, la parte cumplidora o no infractora estará facultada para poner inmediato término al Acuerdo sin derecho a indemnización para la contraparte y sin perjuicio del derecho de la parte cumplidora o no infractora de exigir el pago de las indemnizaciones que correspondan.

En caso que, durante y con motivo de la ejecución del Acuerdo, alguna de las partes tomare conocimiento, por cualquier medio, de la ocurrencia de acciones por parte de la contraparte y de sí mismo, que puedan constituir alguno de los delitos contemplados en la Ley N° 20.393, deberá informarlo de inmediato a la contraparte.

#### **DECIMO QUINTO Domicilio**

Las partes fijan su domicilio en la ciudad de Valparaíso para todos los efectos legales derivados de este contrato, y prorrogan competencia para ante sus tribunales.

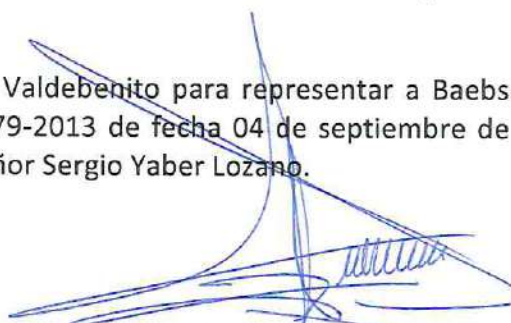
#### **DECIMO SEXTO. Personerías**

La personería de don Andres Nazer Vega para representar a AGUAS DEL VALLE S.A., consta en la escritura pública de fecha 19 de julio de 2016, otorgada ante el Notario Público de Valparaíso señor Alejandro Sepúlveda Valenzuela.

La personería de don Luis Henrique Valdebenito Valdebenito para representar a Baebsa S.A., consta en la escritura pública y repertorio N° 3079-2013 de fecha 04 de septiembre de 2013, otorgada ante el Notario Público de Coquimbo, señor Sergio Yaber Lozano.



Luis Valdebenito Valdebenito  
Representante Legal  
BAEBSA S.A.



Andres Nazer Vega  
Gerente General  
AGUAS DEL VALLE S.A.